

# **COMPENDIO DEL ABHIDHAMMA EL ABHIDHAMMATTHA SANGAHA DE ANURUDDHA**

**Capítulo IV 1 – 55**  
**Compendio de Procesos Cognitivos**  
**Bhikkhu Nandisena**

## 1-2 – VERSO INTRODUCTORIO

Cittuppādānam icc' evaṃ,  
katvā saṅgaham uttaraṃ,  
Bhūmi-puggala-bhedena,  
pubbāparaniyāmitaṃ.

Pavattisaṅgahaṃ nāma,  
paṭisandhipavattiyaṃ,  
Pavakkhāmi samāsenā,  
yathāsambhavato kathaṃ?

## 1-2 – VERSO INTRODUCTORIO

Después de exponer el excelente compendio de la conciencia y factores mentales (con respecto a la sensación, etc.), explicaré brevemente, como corresponde, el compendio de la ocurrencia de la conciencia en la reconexión y en la existencia, de acuerdo con los planos e individuos, y determinado por cuáles (tipos de conciencias) preceden y cuáles siguen. ¿Cómo?

### 3-4 – LOS SEIS SEIS

Cha vatthūni, cha dvārāni, cha ālambanāni, cha viññāṇāni, cha vīthiyo, chadhā visayappavatti cā ti vīthisaṅgahe cha chakkāni veditabbāni.

Vīthimuttānaṃ pana kamma-kammanimitta-gatinimitta-vasena tividhā hoti visayappavatti.

Tattha vatthu-dvār'-ārammaṇāni pubbe vuttanayān' eva.

### 3-4 – LOS SEIS SEIS

En el compendio de procesos cognitivos, seis grupos de seis deben entenderse:

- (i) seis bases;
- (ii) seis puertas;
- (iii) seis objetos;
- (iv) seis tipos de conciencias;
- (v) seis procesos; y
- (vi) seis presentaciones de objetos.

La presentación de objetos a la conciencia de libre proceso es de tres tipos: kamma, signo de kamma y signo de destino. Aquí las bases, puertas y objetos son como se describieron anteriormente.

## 5 – VIÑÑĀṄACHAKKA

Cakkhuviññāṇaṃ sotaviññāṇaṃ  
ghānaviññāṇaṃ jivhāviññāṇaṃ  
kāyaviññāṇaṃ manoviññāṇaṃ c' eti  
cha viññāṇāni.

## 5 – SEIS TIPOS DE CONCIENCIA

Los seis tipos de conciencias son:  
conciencia del ojo, conciencia del  
oído, conciencia de la nariz,  
conciencia de la lengua, conciencia  
del cuerpo y conciencia de la  
mente.

## 6 – VĪTHICHAKKA

Cha vīthiyo pana cakkhu-dvāravīthi  
sota-dvāravīthi ghāna-dvāravīthi  
jivhā-dvāravīthi kāya-dvāravīthi  
mano-dvāravīthi c’ eti dvāravasena  
vā,

## 6 – SEIS PROCESOS COGNITIVOS

De acuerdo con las puertas, los seis procesos cognitivos son: (i) el proceso cognitivo de la puerta del ojo; (ii) el proceso cognitivo de la puerta del oído; (iii) el proceso cognitivo de la puerta de la nariz; (iv) el proceso cognitivo de la puerta de la lengua; (v) el proceso cognitivo de la puerta del cuerpo; (vi) el proceso cognitivo de la puerta de la mente.

## 6 – VĪTHICHAKKA

Cakkhu-viññāṇavīthi sota-  
viññāṇavīthi ghāṇa-viññāṇavīthi  
jivhā-viññāṇavīthi kāya-viññāṇavīthi  
mano-viññāṇavīthi c’ eti  
viññāṇavasena vā dvārappavattā  
cittappavattiyo yojetabbā.

## 6 – SEIS PROCESOS COGNITIVOS

De acuerdo con la conciencia, los seis procesos cognitivos son: (i) el proceso cognitivo de la conciencia del ojo; (ii) el proceso cognitivo de la conciencia del oído; (iii) el proceso cognitivo de la conciencia de la nariz; (iv) el proceso cognitivo de la conciencia de la lengua; (v) el proceso cognitivo de la conciencia del cuerpo; (vi) el proceso cognitivo de la conciencia de la mente.

Los procesos cognitivos relacionados con las puertas deben coordinarse (con las correspondientes conciencias).

## 7 – VĪTHIBHEDA

Atimahantaṃ mahantaṃ parittaṃ  
atiparittañ c' eti pañcadvāre,  
manodvāre pana vibhūtaṃ  
avibhūtañ c' eti chadhā  
visayappavatti veditabbā.

## 7 – SÉXTUPLA PRESENTACIÓN DE OBJETOS

La séxtupla presentación de objetos se debe entender como sigue:

1. En las cinco puertas de los sentidos, es (i) muy grande, (ii) grande, (iii) pequeño y (iv) muy pequeño.
2. En la puerta de la mente, es (v) claro y (vi) obscuro.

## 8-9 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Katham? Uppāda-ṭhiti-bhaṅga-  
vasena khaṇattayaṃ  
ekacittakkhaṇaṃ nāma.

Tāni pana sattarasa cittakkhaṇāni  
rūpadhammānam āyū.

## 8-9 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY GRANDE

¿Cómo? Un momento mental  
consiste en tres (sub-)momentos:  
surgimiento, presencia y disolución.

La duración de los fenómenos  
materiales es de tales diecisiete  
momentos mentales.

## 10 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Ekacittakkhaṇātītāni vā  
bahucittakkhaṇātītāni vā ṭhitippattān'  
eva pañcārammaṇāni pañcadvāre  
āpātham āgacchanti.

## 10 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY GRANDE

Los cinco objetos de los sentidos entran en la avenida de las cinco puertas de los sentidos en la etapa de presencia cuando uno o varios momentos mentales han transcurrido.

## 10 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Tasmā yadi ekacittakkhaṇātītakam  
rūpārammaṇam cakkhussa  
āpātham āgacchati, tato  
dvikkhattum bhavaṅge calite  
bhavaṅgasotaṃ vocchinditvā tam  
eva rūpārammaṇam āvajjantaṃ  
pañcadvārāvajjanacittam uppajjitvā  
nirujjhati, tato tass’ ānantaram tam  
eva rūpaṃ passantaṃ cakkhu-  
viññāṇam, sampañcchantam  
sampañcchanacittam, santīraya-  
mānam santīraṇacittam, vavattha-  
pentaṃ voṭṭhabbanacittañ c’ eti  
yathākkamam uppajjitvā nirujjhanti.

## 10 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY GRANDE

Por lo tanto, si una forma visible  
como objeto, después de haber  
transcurrido un momento mental (i),  
entra en la avenida del ojo, la  
continuidad vital vibra por dos  
momentos mentales y se detiene (ii,  
iii). Luego la conciencia de  
advertencia en las cinco puertas  
surge y cesa advirtiéndola esa misma  
forma visible como objeto (iv).  
Después surge y cesa en el debido  
orden: (v) la conciencia del ojo,  
viendo esa forma; (vi) la conciencia  
de recepción, recibiénola; (vii) la  
conciencia de investigación,  
investigándola; (viii) la conciencia  
de determinación, determinándola.

## 10 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Tato paraṃ ekūnatimśa-  
kāṃāvacarajavanesu yaṃkiñci  
laddhapaccayaṃ yebhuyyena  
sattak-khattuṃ javati,  
javanānubandhāni ca dve  
tadārammaṇapākāni yathārahaṃ  
pavattanti, tato paraṃ  
bhavaṅgapāto.

## 10 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY GRANDE

Después de esto, una de las  
veintinueve javanas de la esfera de  
los sentidos que ha obtenido las  
condiciones apropiadas ocurre  
generalmente por siete momentos  
mentales (ix-xv). Después de las  
javanoas, dos resultantes de registro  
surgen en conformidad (xvi-xvii).  
Luego hay retorno a la continuidad  
vital.

## 11 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Ettāvatā cuddasa vīthicittuppādā,  
dve bhavaṅgacalanāni, pubb’ ev’  
ātītakam ekacittakkhaṇan ti katvā  
sattarasa cittakkhaṇāni paripūrenti,  
tato paraṃ nirujjhati. Ārammaṇam  
etaṃ atimahantaṃ nāma gocaraṃ.

## 11 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY GRANDE

Hasta aquí diecisiete momentos mentales se han completado, es decir, catorce actos de conciencias del proceso, dos vibraciones de la continuidad vital y un momento mental que ocurrió previamente (al proceso). Después el objeto cesa. Este objeto se denomina “muy grande”.

## 12 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Yāva tadārammaṇuppadā pana  
appahont'-ātītakam āpātham  
āgataṃ ārammaṇaṃ mahantaṃ  
nāma, tattha javanāvasāne  
bhavaṅgapāto 'va hoti, n' atthi  
tadārammaṇuppadō.

## 12 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO GRANDE

El objeto que entra en la avenida de los sentidos después de que han pasado algunos momentos y no puede sobrevivir hasta el final de los momentos de registro se denomina “grande”. En este caso, al final de las javanas hay regreso a la continuidad vital y no surge la conciencia de registro.

### 13 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Yāva javanuppādā pi appahont’-  
ātītakam āpātham āgatam  
ārammaṇam parittam nāma, tattha  
javanam pi anuppajjitvā  
dvattikkhattum voṭṭhabbanam eva  
pavattati, tato param bhavaṅgapāto  
'va hoti.

### 13 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO PEQUEÑO

El objeto que entra en la avenida de los sentidos después que han pasado algunos momentos y no puede sobrevivir hasta el comienzo de las javanas se denomina “pequeño”. En este caso las javanas no ocurren, pero la conciencia de determinación ocurre por dos o tres momentos y después hay regreso a la continuidad vital.

## 14 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Yāva voṭṭhabbanuppādā ca pana  
appahont'-āṭītakam āpātham  
āgataṃ nirodhāsannam  
ārammaṇaṃ atiparittaṃ nāma,  
tattha bhavaṅgacalanam eva hoti, n'  
atthi vīthicittuppādo.

## 14 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – EL OBJETO MUY PEQUEÑO

El objeto que cuando entra en la avenida de los sentidos está a punto de cesar y, después de pasados algunos momentos, no puede sobrevivir hasta el surgir de la conciencia de determinación se denomina “muy pequeño.” En este caso, hay meramente vibración de la continuidad vital, pero no hay ocurrencia de un proceso cognitivo.

## 15 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

lcc' evaṃ cakkhudvāre, tathā  
sotadvārādīsu c' eti sabbathā pi  
pañcadvāre tadārammaṇa-javana-  
voṭṭhabbana-moghavāra-  
saṅkhātānaṃ catunnaṃ vārānaṃ  
yathākkamaṃ ārammaṇabhūtā  
visayappavatti catudhā veditabbā.

## 15 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – CUÁDRUPLE PRESENTACIÓN DE OBJETOS

Así como en la puerta del ojo,  
similarmente en la puerta del oído,  
etc.; de esta manera, en su debido  
orden, debería entenderse la  
cuádruple presentación de objetos  
en todas las cinco puertas, en los  
cuatro cursos conocidos como: (i)  
el curso que termina con el registro;  
(ii) el curso que termina con javana;  
(iii) el curso que termina con  
determinación; y (iv) el curso fútil.

## 16 – PAÑCADVĀRA-VĪTHI

Vīthicittāni satt’ eva, cittuppādā  
catuddasa.

Catupaññāsa vitthārā, pañcadvāre  
yathārahaṃ.

Ayam ettha pañcadvāre vīthicittap-  
pavattinayo

## 16 – PROCESOS DE LAS 5 PUERTAS – RESUMEN

En las cinco puertas los tipos de conciencias del proceso son sólo siete, pero los surgimientos de conciencia son catorce. En detalle, hay cincuenta y cuatro.

Aquí, éste es el método del proceso cognitivo en las puertas de los cinco sentidos.

## 17-18 – MANODVĀRA-VĪTHI PARITTAJAVANAVĀRA

Manodvāre pana yadi vibhūtam  
ārammaṇaṃ āpātham āgacchatī,  
tato paraṃ bhavaṅgacalana-  
manodvārāvajjana-javanāvasāne  
tadārammaṇapākāni pavattanti, tato  
paraṃ bhavaṅgapāto.

Avibhūte pan' ārammaṇe  
javanāvasāne bhavaṅgapāto 'va  
hoti, n' atthi tadārammaṇuppādo ti.

## 17-18 – PROCESO DE LA PUERTA DE LA MENTE – PROCESO LIMITADO DE JAVANA

Cuando un objeto claro entra en la  
avenida de la puerta de la mente,  
los resultantes de registro ocurren  
después de la continuidad vital,  
advertencia en la puerta de la  
mente y javanas. Después hay  
regreso a la continuidad vital.

En el caso de un objeto oscuro hay  
continuidad vital al final de las  
javanoas. No hay momentos de  
registro.

## 19 – MANODVĀRAVĪTHI PARITTAJAVANAVĀRA

Vīthicittāni tīṇ’ eva, cittuppādā das’  
eritā.

Vitthārena pan’ etth’ eka-cattālīsa  
vibhāvaye.

Ayam ettha parittajavanavāro.

## 19 – PROCESO DE LA PUERTA DE LA MENTE – PROCESO LIMITADO DE JAVANA – RESUMEN

Los tipos de conciencias del proceso  
son sólo tres y los surgimientos de  
conciencia son diez. Sin embargo,  
debería explicarse que, en detalle,  
hay cuarenta y un tipos.

Aquí, ésta es la sección limitada de  
javana.

## 20-21 – APPANĀJAVANAVĀRA

Appanājavanavāre pana vibhūt'-  
āvibhūtabhedo n' atthi, tathā  
tadārammaṇuppādo ca.

Tattha hi ñāṇasampayutta-  
kāmvacarajavanānam aṭṭhannaṃ  
aññatarasmiṃ parikamm'-  
opacārānuloma-gotrabhu-nāmena  
catukkhattum tikkhattum eva vā  
yathākkamaṃ uppajjitvā nirud-  
dhānantaram eva yathārahaṃ  
catutthaṃ, pañcamaṃ vā  
chabbīsati mahaggata-lokuttara-  
javanesu yathābhinīhāravasena  
yaṃ kiñci javanaṃ appanāvīthim  
otarati, tato paraṃ appanāvasāne  
bhavaṅgapāto 'va hoti.

## 20-21 – EL PROCESO DE ABSORCIÓN

En el proceso de javanas de absorción no hay distinción entre (objeto) claro y oscuro. Asimismo no hay ocurrencia de registro. En este caso (en el proceso de absorción), alguna de las ocho javanas de la esfera de los sentidos acompañadas con entendimiento surge y cesa cuatro o tres veces, en debido orden, como preparación, aproximación, adaptación y cambio de linaje. Inmediatamente después que ellas cesan, en el cuarto o quinto momento, de acuerdo al caso, alguna de las javanas entre las veintiséis de tipo sublime o ultramundana entra en el proceso de absorción de acuerdo con la forma en que se aplica la mente. Después de esto, al final de la absorción hay regreso a la continuidad vital.

## 22 – APPANĀJAVANAVĀRA

Tattha somanassasahagata-javanānantaram appanā pi somanassasahagatā 'va pāṭikaṅkhitabbā, upekkhāsahagatajavanānantaram upekkhāsahagatā 'va. Tatth' āpi kusalajavanānantaram kusalajavanañ c' eva heṭṭhimañ ca phalattayam appeti, kiriya-javanānantaram kiriya-javanam arahattaphalañ cā ti.

## 22 – EL PROCESO DE ABSORCIÓN – CORRELACIONES EN LA ABSORCIÓN

Aquí, inmediatamente después de una javana acompañada con placer sólo debería esperarse una absorción acompañada con placer. Inmediatamente después de una javana acompañada con indiferencia sólo debería esperarse una absorción acompañada con indiferencia. Aquí, también, inmediatamente después de una javana sana, ocurre una absorción sana o las tres fruiciones inferiores. Inmediatamente después de una javana funcional, ocurre una absorción funcional y la fruición del estado de Arahant.

## 23 – APPANĀJAVANAVĀRA

Dvattiṃsa sukhapuññamhā, dvādas'  
opekkhakā paraṃ,  
Sukhitakriyato aṭṭha, cha sambhonti  
upekkhakā.

## 23 – EL PROCESO DE ABSORCIÓN – RESUMEN

Después de las conciencias sanas  
acompañadas con placer surgen  
treinta y dos (clases de javanas de  
absorción). Después (de las  
conciencias sanas) acompañadas  
con indiferencia (surgen) doce  
(clases de javanas de absorción).  
Después de las funcionales  
acompañadas con placer surgen  
ocho clases, y después (de las  
funcionales) acompañadas con  
indiferencia surgen seis clases.

## 24 – APPANĀJAVANAVĀRA

Puthujjanāna sekkhānaṃ,  
kāmapuññatīhetuto,  
Tīhetukāmakriyato, vītarāgānaṃ  
appanā.

Ayam ettha manodvāre vīthīcittap-  
pavattinayo.

## 23-24 – EL PROCESO DE ABSORCIÓN – RESUMEN

Para los seres ordinarios y aprendices, la absorción ocurre después de las conciencias sanas de la esfera de los sentidos con tres raíces. Para aquellos libres de deseo (Arahants), la absorción ocurre después de las conciencias funcionales con tres raíces de la esfera de los sentidos.

Aquí, este es el método del proceso cognitivo en la puerta de la mente.

## 25-26 – TADĀRAMMAṆANIYAMA

Sabbatthā pi pan' ettha anittthe  
ārammaṇe akusalavipākān' eva  
pañcaviññāṇa-sampaṭicchana-  
santīraṇa-tadārammaṇāni.

Ittthe kusavipākāni.

## 25-26 – EL PROCEDIMIENTO DE REGISTRO

Aquí, bajo todas las circunstancias,  
cuando el objeto es indeseable, las  
cinco conciencias de los sentidos,  
recepción, investigación y registro  
que surgen son solamente  
resultantes insanas.

Si (el objeto es) deseable, ellas son  
solamente resultantes sanas.

## 27 – TADĀRAMMAṆANIYAMA

Ati-itṭhe pana somanassa-sahagatān' eva santīraṇata-dārammaṇāni. Tatth' āpi somanassasahagatakiriya javanāvasāne somanassasahagatān' eva tadārammaṇāni bhavanti, upekkhāsahagatakiriya javanāvasāne ca upekkhāsahagatān' eva honti.

## 27 – EL PROCEDIMIENTO DE REGISTRO

Pero si el objeto es muy deseable, la investigación y el registro están solamente acompañadas con placer. Con respecto a esto, también, al final de javanas funcionales acompañadas con placer, surgen momentos mentales de registro acompañados con placer. Al final de javanas funcionales acompañadas con indiferencia los momentos mentales de registro están acompañados solamente con indiferencia.

## 28 – TADĀRAMMAṆANIYAMA

Domanassasahagatajavanāvasāne  
ca pana tadārammaṇāni c’ eva  
bhavaṅgāni ca upekkhāsahagatān’  
eva bhavanti. Tasmā yadi  
somanassapaṭisandhikassa  
domanassa-sahagatajavanāvasāne  
tadārammaṇasambhavo n’ atthi,  
tadā yaṃ kiñci paricitapubbaṃ  
parittārammaṇam ārabha  
upekkhāsahagata-santīraṇaṃ  
uppajjati. Tam anantaritvā  
bhavaṅgapāto ’va hotī ti vadanti  
ācariyā.

## 28 – EL PROCEDIMIENTO DE REGISTRO – BHAVAṄGA ADVENTICIA

Pero al final de las javanas  
acompañadas con desplacer, los  
momentos de registro y de  
continuidad vital están  
acompañados con indiferencia. Por  
lo tanto, en el caso de uno cuya  
conciencia de reconexión está  
acompañada con placer, si al final  
de las javanas acompañadas con  
desplacer no ocurren los momentos  
de registro, entonces, los maestros  
explican, surge una conciencia de  
investigación acompañada con  
indiferencia aprehendiendo algún  
objeto ya familiar de la esfera de los  
sentidos. Inmediatamente después  
hay regreso a la continuidad vital.

## 29 – TADĀRAMMAṆANIYAMA

Tathā kāmāvacarajavanāvasāne  
kāmāvacarasattānaṃ  
kāmāvacaradhammesv' eva  
ārammaṇabhūtesu tadārammaṇaṃ  
icchantī ti.

## 29 – EL PROCEDIMIENTO DE REGISTRO – LEY DE REGISTRO

Asimismo, mantienen que el registro ocurre (solamente) al final de las javanas de la esfera de los sentidos, (únicamente) a seres de la esfera los sentidos y sólo cuando los fenómenos de la esfera de los sentidos son objetos.

### 30 – TADĀRAMMAṆANIYAMA

Kāme javanasattālambaṇānaṃ  
niyame sati,  
Vibhūte 'timahante ca, tadāram-  
maṇam īritaṃ.

Ayam ettha tadārammaṇaniyamo.

### 30 – EL PROCEDIMIENTO DE REGISTRO – RESUMEN

El registro ocurre, ellos dicen, en  
relación a objetos claros y muy  
grandes cuando hay certeza con  
respecto a las javanas, seres y  
objetos de la esfera de los sentidos.

Aquí, éste es el procedimiento de  
registro.

### 31-33 – JAVANA-NIYAMA

Javanesu ca parittajavanavīthiyaṃ  
kāṃāvacarajavanāni sattakkhattuṃ  
chakkhattum eva vā javanti.

Mandappavattiyaṃ pana maraṇa-  
kāḷādīsu pañcavāram eva.

Bhagavato pana yamaka-  
pāṭihāriyakāḷādīsu lahukappa-  
vattiyaṃ cattāri pañca vā paccavek-  
khaṇacittāni bhavantī ti pi vadanti.

### 31-33 – PROCEDIMIENTO DE JAVANA – ESFERA DE LOS SENTIDOS

Entre las javanas, en un proceso limitado de javana, las javanas de la esfera de los sentidos ocurren sólo siete o seis veces. Pero en el momento de la muerte, etc., cuando el proceso es débil, ocurren sólo cinco veces. Pero para el Afortunado, en la ocasión del Milagro Gemelo y otros, cuando el procedimiento es rápido, sólo ocurren cuatro o cinco ocasiones de conciencias de reflexión, ellos también dicen.

### 34-35 – JAVANA-NIYAMA

Ādikammikassa pana  
paṭhamakappanāyaṃ  
mahaggatajavanāni  
abhiññā-javanāni ca sabbadā pi  
ekavāram eva javanti, tato paraṃ  
bhavaṅgapāto.

Cattāro pana magguppādā  
ekacittakkhaṇikā, tato paraṃ dve tīṇi  
phalacittāni yathārahaṃ uppajjanti,  
tato paraṃ bhavaṅgapāto.

### 34-35 –PROCEDIMIENTO DE JAVANA – JAVANA EN LOS ESTADOS MEDITATIVOS

Para el principiante, las javanas sublimes de la primera consecución de absorción y las javanas de conocimiento directo siempre, ocurren sólo una vez. Después hay regreso a la continuidad vital.

El surgimiento de los cuatro senderos dura sólo un momento mental. Después, dos o tres momentos de fruición surgen de acuerdo al caso. Después hay regreso a la continuidad vital.

### 36-38– JAVANA-NIYAMA

Nirodhasamāpattikāle dvikkhattuṃ catutthārūppajavanam javati, tato param nirodham phusati.

Vuṭṭhānakāle ca anāgāmiphalaṃ vā arahattaphalaṃ vā yathāraham ekavāram uppajjitvā niruddhe bhavaṅgapāto 'va hoti.

Sabbatthā pi samāpattivīthiyam bhavaṅgasoto viya vīthiniyamo n' atthī ti katvā bahūni pi labbhantī ti.

### 36-38 – JAVANA EN LOS ESTADOS MEDITATIVOS

En ocasión del estado de cesación, la cuarta javana inmaterial ocurre dos veces y después se alcanza la cesación.

Cuando se emerge (del estado de cesación), ya sea una conciencia de fruición de no retorno o del estado de Arahant ocurre en conformidad por un sólo momento. Cuando cesa, hay regreso a la continuidad vital.

En todos los procesos cognitivos de estados sostenidos, al igual que en la corriente de la continuidad vital, no hay procedimiento fijo con relación a los procesos. Debe entenderse que muchas (javanas sublimes y ultramundanas) tienen lugar en (inmediata sucesión).

### 39 – JAVANA-NIYAMA

Sattakkhattuṃ parittāni,  
maggābhiññā sakim matā.

Avasesāni labbhanti, javanāni  
bahūni pi.

Ayam ettha Javananiyamo.

### 39 – PROCEDIMIENTO DE JAVANA – JAVANA EN LOS ESTADOS MEDITATIVOS – RESUMEN

Debería comprenderse que las javanas limitadas ocurren siete veces, el sendero y el conocimiento directo solamente una vez, las restantes (sublimes y ultramundanas) muchas veces.

Aquí, éste es el procedimiento de javana.

## 40-42– PUGGALA-BHEDA

Duhetukānam ahetukānañ ca pan'  
ettha kiriyajavanāni c' eva  
appanājavanāni ca labbhanti.

Tathā ñāṇasampayuttavipākāni ca  
sugatiyaṃ.

Duggatiyaṃ pana ñāṇavippayuttāni  
ca mahāvipākāni na labbhanti.

## 40-42 – ANÁLISIS DE INDIVIDUOS – SIN RAÍZ Y CON DOS RAÍCES

Aquí, para aquellos (con conciencia de reconexión) con dos raíces y sin raíz, las javanas funcionales y las javanas de absorción no ocurren. Similarmente, en un plano de felicidad, las resultantes acompañadas con conocimiento tampoco ocurren. Pero en un plano de sufrimiento las grandes resultantes disociadas de entendimiento no ocurren.

## 43-47– PUGGALA-BHEDA

Tihetukesu ca khīṇāsavānaṃ  
kusalākusalajavanāni na labbhanti.

Tathā sekkha-puthujjanānaṃ  
kiriyajavanāni.

Diṭṭhigatasampayutta-  
vicikicchājavanāni ca sekkhānaṃ.

Anāgāmipuggalānaṃ pana  
paṭighajavanāni ca na labbhanti.

Lokuttarajavanāni ca yathārahaṃ  
Ariyānam eva samuppajjantī ti.

## 43-47 – ANÁLISIS DE INDIVIDUOS – TRES RAÍCES

Para los Arahants, entre aquellos (con conciencia de reconexión) con tres raíces, no ocurren javanas sanas o insanas. Similarmente, para los aprendices y los seres ordinarios, las javanas funcionales no ocurren. Ni ocurren en los aprendices las javanas asociadas con concepción errónea y duda. Para los individuos que no retornan no hay javanas asociadas con aversión. Pero las javanas ultramundanas son experimentadas solamente por los seres nobles de acuerdo a sus respectivas capacidades.

## 48– PUGGALA-BHEDA

Asekkhānaṃ catucattālīsa  
sekkhānaṃ uddise.

Chappaññās' āvasesānaṃ,  
catupaññāsa sambhavā.

Ayam ettha puggalabhedo.

## 48 – ANÁLISIS DE INDIVIDUOS – RESUMEN

De acuerdo con las circunstancias,  
se dice que los no aprendices  
experimentan cuarenta y cuatro  
tipos de conciencias, los aprendices  
cincuenta y seis, y el resto  
cincuenta y cuatro.

Aquí, este es el análisis de  
individuos.

## 49-51– BHŪMI-VIBHĀGA

Kāmāvacarabhūmiyaṃ paṇ' etāni sabbāni pi vīthiccittāni yathārahaṃ upalabbhanti.

Rūpāvacarabhūmiyaṃ paṭigha-javana-tadārammaṇa-vajjitāni.

Arūpāvacarabhūmiyaṃ paṭhamamagga-rūpāvacara-hasana-hetṭhimāruppavajjitāni ca labbhanti.

## 49-51 – CLASIFICACIÓN POR PLANOS

En el plano de los sentidos todos los tipos anteriores de procesos cognitivos ocurren de acuerdo con las circunstancias.

En el plano de la materia sutil (todos ocurren) con excepción de la javanas asociadas con aversión y los momentos de registro.

En el plano inmaterial (todos ocurren) con excepción del primer sendero, conciencias de la esfera de la materia sutil, conciencia del sonreír y los tipos de conciencias inmatrimales inferiores.

## 52-53– BHŪMI-VIBHĀGA

Sabbatthā pi ca taṃtaṃ pasāda-  
rahitānaṃ taṃtaṃdvārikavīthiccittāni  
na labbhant’ eva.

Asaññasattānaṃ pana sabbathā pi  
cittappavatti n’ atth’ ev’ āti.

## 52-53 – CLASIFICACIÓN POR PLANOS – CASOS ESPECIALES

En todos los planos, para aquellos  
que carecen de un particular órgano  
de los sentidos, los procesos  
cognitivos relacionados con las  
correspondientes puertas no  
ocurren.

Para los seres sin percepción no  
hay absolutamente ningún proceso  
cognitivo.

## 54 – BHŪMI-VIBHĀGA

Asīti vīthiccittāni, kāme rūpe  
yathārahaṃ.

Catusaṭṭhi that' ārūpe, dvecattālīsa  
labbhare.

Ayam ettha bhūmivibhāgo.

## 54 – CLASIFICACIÓN POR PLANOS – RESUMEN

En el plano de los sentidos, de acuerdo con las circunstancias, se obtienen ochenta tipos de conciencias del proceso, en el plano de la materia sutil hay sesenta y cuatro, y en el plano inmaterial cuarenta y dos.

Aquí, éste es el análisis de planos.

## 55 – CONCLUSIÓN

Icc’ evaṃ chadvārikacittappavatti  
yathāsambhavaṃ bhavaṅgantariṭā  
yāvatā-yukam abbocchinnā  
pavattati.

Iti Abhidhammatthasaṅgahe  
Vīthisaṅgahavibhāgo nāma  
Catuttho paricchedo

## 55 – CONCLUSIÓN

Así, de acuerdo con las  
circunstancias, el proceso cognitivo  
conectado con las seis puertas  
ocurre ininterrumpidamente,  
intercalado por la continuidad vital,  
mientras dura la vida.

Así finaliza el cuarto capítulo  
del Compendio del Abhidhamma  
titulado Compendio de Procesos  
Cognitivos